



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. III.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

in Iesu ut uiuant Dei in timore qui uolunt ij uerò & omnes
ובלהון דין אילין רצבין בדהלת אלהא דנהון בישוע
addent & impostores mali autem hominis filij persecutionē patiētur Christo
משיחא מתרדפין; בני נשא דין בישא ומטעונא יוספון
permane uerò tu & in errore inducūt errant dum suam malitiam ad

על בישותהון כד טעון ומטעון; את דין מקונא
didicisti quo à eaim tu scis & confirmatus es quæ didicisti in ijs
כאילין דילפת ואשתדרת ידע את גיר מן מנו ילפת;
quæ possunt es edoctus sanctus literas pueritia tua & quod à

ורמן טליותך ספרא קדישא ילוף את דמשבחין
Christo quæ in Iesu per fidem ad uitas te sapiētē efficere
דנהכמוך לחיא בהיכנותא בישוע משיחא;
Episcoporum in obitu

בעונדנא דאפיסקופא

ad doctrinam est uulitas scripta est quæ per Spiritum enim Scriptura omnis
כל כתב גיר דברוחא אתכתב מותרנא הו לילופנא
ut sic quæ in iustitia & ad eruditionē & ad directionem & ad correctionē
ולכווננא ולתורצא ולטרדותא דככנותא; דהוא
& cōsumma bonum opus ad omne Dei hominis filij perfecti

נמיר בר נשא דאלהא לכל עכד טב ומשלטן;
caput

ד קפלאון

ipso Christo Iesu & Dno nostro Deo coram te sum obtectans
מסהר אנא לך קדם אלהא ומרן ישוע משיחא הו
prædica regni sui in reuelatione & mortuos uiuos ad iudiciū qui futuri est
דעתיד למרן היא ומיתא כנלינא דמלכותה; אכרז
& increpa argue tēpore & sine in tēpore cum diligētia & sicut sermonem

מלתא וקום בהפישותא בזכנא ודלא זכנא אכסוכון
cum doctrinæ tempus enim erit & doctrina spiritus tarditate cū omni
בכלה כנרת רוחא ויולפנא; נהוא גיר זכנא דלילופנא
aīz suz multiplicabunt cōcupiscentias suas iuxta sed auscultabunt non sanx

הלימא לא נשתמעון אלא איך דניגתהון נסמון לנפשהון
fui auditus in pruritu doctores
מלפנא בהותחתא דמשמעתהון;
in pruritu doctores

12 καὶ πάλιν οἱ οὐ θύλοντες δι' ἐσθλῶς ζῶντος ἐχέουσιν Ἰησοῦν, δὴ ὡς ἀπὸ τῆς
13 καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς
14 καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς
15 καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς
16 καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς
17 καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὁμοίως ὡς οἱ ἐμαθῆς

Κεφ. 3ο

1 Διαμολογησόμενοι ἑαυτοῦς ὡς ὄντες ἰσοῦν, καὶ ὡς ἰσοῦν Ἰησοῦν, καὶ ὡς ἰσοῦν Ἰησοῦν, καὶ ὡς ἰσοῦν Ἰησοῦν
2 ἀκροῦνται τοῦ λόγου, ὡς ἰσοῦν Ἰησοῦν, καὶ ὡς ἰσοῦν Ἰησοῦν, καὶ ὡς ἰσοῦν Ἰησοῦν
3 ἔσται ἡμεῖς ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὡς οἱ ἐμαθῆς, καὶ ὡς οἱ ἐμαθῆς

11 Et omnes qui piè uolunt uiuere in Christo Iesu, persecutionem patientur.

12 Mali autem homines & seductores proficient in peius : errantes , & in errorem mittentes.

13 Tu uerò permanc in ijs quæ didicisti , & credita sunt tibi : sciens à quo didiceris.

14 Et quia ab infantia sacras literas nosti , quæ te possunt instruere ad salutem per fidem quæ est in Christo Iesu.

15 Omnis enim Scriptura diuinitus inspirata , utilis est ad docendum , ad arguendum , ad corripiendum , ad erudendum in iustitia :

16 Ut perfectus sit homo Dei , ad omne opus bonum instructus.

CAP IIII.

1 TESTIFICOR coram Deo & Iesu Christo , qui iudicaturus est uiuos & mortuos , & per aduentum ipsius , & regnum eius :

2 Prædics uerbum : in sta oportunè , importunè : argue , obsecra , increpa in omni patientia & doctrina.

3 Erit enim tempus cū sanam doctrinam non sustinebunt : sed ad sua desideria coaceruabunt sibi magistros , prurientes auibus ,



4 Et à veritate quidem audirum auertent, ad fabulas autem conuertentur.

5 Tu verò vigila, in omnibus labora, opus fac Euangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto.

6 Ego enim iam delibor, & repus resolutionismecae inflat.

7 Bonum certamen certavi, certusum consummaui, fidem seruauui.

8 In reliquo, reposita est mihi corona iustitiae, quam reddet mihi Dominus in illa die, iustus iudex: non solum autem mihi, sed & iis qui diligunt aduentum eius.

9 Festina ad me venire citò.

10 Demas enim me reliquit, diligens hoc seculum, & abiit Thessalonicam: Crescens in Galatiam, Titus in Dalmatiâ.

11 Lucas est mecum solus: Marcum assume, & adduc tecum: est enim mihi utilis in ministerium.

12 Tychicum autem misi Ephesum.

13 Penulam quam reliqui Troade apud Carpum, veniens affer tecum, & libros, maxime autem membranas.

14 Alexander ærarij multa mala mihi ostendit: reddat illi Dominus secundum opera eius.

15 Quem & tu deuita: valde enim resistit: verbis nostris.

tu declinabunt verò ad fabulas aures suas auertent. Veritate: & a
אנת⁴ את שררא נהפכו אדנהו לשוועותא דין נכטון: אנת
opus & fac mala & sustine re in omni vigiliant ch
ך הות עיר כבל מרס וסיבר בישחא ועבדי עבר
ego immolor verò ego perfice & tuum ministerium Euangelistæ
והטורנ ותשמשתך שלם: אנת דין מתנקא אנת
& certum meum certavi bonum certamen instar quo dissoluit
ונא דאשתרא מטא: אנונא שפירא אתכתשת ורהתי
corona mihi seruatur nunc: & a seruauit & fidem meam certavi
דימת ודימנותי נטרת: ומן השא נטור לי כלילא
iustus iudex qui ipse est illo in die Dominus me mihi quæ respiciet
וטרת דנפיעויה לי מרי כיומא הו דהויו דינא כאנת
revelationem eius qui dilexerint ijs etiam sed mihi solum
לארין בלחוד לי אלא אף לאילין דאחבו לגלינר:
Gregorij

דגרנריוס

me reliquit enim Demas breui ad me ut venias citò
אנת נטעל לך דתתא לותי בענל: דאמא ניר שבקני
Crispus Thessalonicam sibi & profectus est hunc meum
אנת קרמא הנא ואול לה לתלוניקא קריספוס
meum solus est ipse Lucas in Dalmatiam Titus in Galatiam
לנשיא מיטוס ודלמטיא: לוקא הו בלחוד עמי
ad ministerium enim mihi comodè est tecum & adducito Marcum
למקום דבר ואיתיחי עמך עאן לי ניר לתשמשת:
quam reliqui autè scriptorũ domũ Ephesum misi autem Tychicum
למקום דין שדרת לאפסוס: בית כתבא דין דשבת
& scripta eam afferito tu venies cum Carpum apud Troas
מאמא לות קרפוס מא דאתא אנת איתיחי וכתבא
mala faber ærarij Alexander voluminum inuolueri te maxime
דדאמא כרבא דמנלא: אלכסנדרוס קוניני כישחא
verò tu etiam opera sua secundũ Dominus noster ei respèdat ostèdit
מאמא חוינר פרע לה מרן איך עבדוהי: אף אנת דין
sermones nostros cõtra insurrexit enim valde ab eo aut
דאמא מנה טב ניר זוקף לוקבל מלין:

NOVUM TESTAMENTUM
A.
IV.

4 και ἀπὸ τῆς ἀληθείας πάλιν ἀποστρέψονται, τῷ θεῷ δὲ οὐκ ἔσονται μνηστές. 5 εὐλαλίῃ
πᾶσι, κακοπαθῆσιν, ἔργον ποιῆσον. 6 εἰς μετὰ τοῦτα ἀποστήσει
ὁ καρπὸς τῆς ἐμῆς ἀπαλλαγῆς ἐφ᾽ ἡμέρα. 7 τὸ ἀγνώστον ἐπὶ καλῶν ἡγεμονίαι, καὶ ἐπὶ ἐμοὶ πλεονεξία, τὴν
πύρριχα. 8 καὶ τὸν ἀπὸ καὶ τοὺς ἀποστολῆς οὐ φαίνομαι, οὐ καὶ εὐκαλῶς ἠὲ ἐπεὶ τὴν ἐμὴν
δύναμις κριτικῆς ἐμῶν δὲ ἐμῶν, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἡγεμονίαισι τῶν ἐπισημοῦς ἀπὸ ἐμῶν.
αὐτῶν ἐμῶν. 9 ἀπεστασὶ τὸν
εἰς Γαλιθαίαν, Τίτον εἰς Δαλματίαν, Λυκάον δὲ μένος μετ᾽ ἐμοῦ. 10 Μαρκὸν ἀπαγγέλλω σοὶ ἵνα
ἐπιπορεύῃσιν ἐμὴν ἐκ Τροάδου ἐπὶ Κάρπυ, ἵνα ἀφ᾽ αὐτοῦ λάβῃς τὴν ὑβανίδα καὶ τὰ βιβλία, καὶ τὰς
ἐμῶν ἐμῶν. 12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἐφέσον. 13 τὸν Φαλίωνα δὲ ἀπέστειλα
εἰς Τροάδα ἐπὶ Κάρπυ, ἵνα ἀφ᾽ αὐτοῦ λάβῃς τὴν ὑβανίδα καὶ τὰς ἐμῶν ἐμῶν. 14 Ἀλέξανδρον δὲ
πληθὺς μοι ἐπέμνησεν, ἀποστρέφεται ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν. 15 οὐ καὶ τὸν καταστροφὴν τῶν ἐμῶν
ἐμῶν ἐμῶν ἐμῶν.

omnes sed mecum fuit homo non prima spiritus in prolatione
 16 בכפך ברוח קרמא לא אנש הוא עמי אלא כלהון
 mihi astitit autem dominus meus hoc illis imputetur ne me deseruerit
 שבקוני לא תתחשב להון הדא: 17 מרי דין קם לי
 omnes Gentes & audient expletur predicatio vt per me & roborauit me
 וחילני דבי כרוזותה השתלם ונשמעון עממא כלהון
 opere omni ab domin' me & me eripit Leonis ore ex & creptus sum
 ואתפצית מן פומא דאריא: 18 ונפציני מרי מן כל עבד
 in seculum gloria cui quod in calis in regno suo & viuificabit me malo
 ביש ונחניי במלכותה דבשמיא דלה שובחא לעלם
 & Aquilz Priscillz pacem da amen seculorum
 עלמין אמין: 19 הב שלמא לפרוסקלא ולאקולאם
 Corinthi sibi manfit Erastus Onesiphori & domui
 ולביתא דאונסיפורוס: 20 ארסטוס פש לה בקורנתוס
 vrbe in Mileto infirmum reliqui verò Trophimum
 טופימוס דין שבקתהו כד כריה במילטוס מדינתא:
 Eubulus pro tua pace postulat venias hiemem vt ante tibi sit cura
 נבתל לך דקדם כתוא תאתא שאל בשלמך אבולוס
 Iesus dominus noster omnes & fratres & Claudia & Linus & Pudens
 ופורים ולינוס וקלודיא ואחא כלהון: 22 מרן ישוע
 amen tecum gratia Spiritu tuo cum Christus
 משיחא עם רווחך טיבותא עמך אמין:
 secundz Timotheum quz ad epistolz Finis
 שלמת אנרתא דלורת טימותאוס דרתין
 Roma e quz scripta est
 דאתכתבת מן רהומא:

16 In prima mea defensione nemo mihi affuit, sed omnes me dereliquerunt: non illis imputetur.
 17 Dominus autem mihi astitit, & confortauit me, vt per me predicatio impleatur, & audiant omnes Gentes: & liberatus sum de ore leonis.
 18 Liberauit me Dominus ab omni opere malo: & saluum faciet in regnū suum celeste: cui gloria in secula seculorum. Amen.
 19 Saluta Priscillam & Aquilā, & Onesiphori domū.
 20 Erastus remāsit Corinthi: Trophimum autem reliqui infirmum Mileti.
 21 Festina ante hiemem venire, Salutant te Eubulus, & Pudens, & Linus, & Claudia, & fratres omnes.
 22 Dominus Iesus Christus cum spiritu tuo. Gratia vobiscum. Amen.
 Secunda ad Timotheum, Ephesiorum Ecclesie primum Episcopū ordinatum, scripta est à Roma, cum iterum Paulus siteretur Cæsari Neroni.

caput Titum quz ad Epistola
 קפלאון אנתא דלורת טימוס
 Prefbyter sit cum quis
 מן דהוה קשישא
 EPISTOLA B. PAVLI
 Apostoli ad Titum.
 CYR. I.

16 ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀποστολῇ εὐχόμενος ἦν ὑμῖν ἵνα μὴ ἐλθῆτε ἐπὶ μὲν αὐτοῖς λογισθῆναι.
 17 ὁ δὲ κύριός μου παρέστη καὶ ἐδυναμώσατό με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφηθῆ, καὶ ἀκούσῃ πάντες τὰ ἔθνη, καὶ ἐλευθέρωμαι ἐκ στόματος λέοντος. 18 καὶ ῥύσασά με ὁ κύριος ἐκ πάντων ἐργῶν πονηρῶν, καὶ ἔσται ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐν ἡμῖν ἕως πάντων τῶν αἰώνων. ἀμήν. 19 ἀσπασαίτω Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλα, καὶ τὸ οἶκος αὐτῶν. 20 Ἐραστὸς ἐμείνεν ἐν Κορινθίῳ· Τρόφιμος δὲ ἀπέβη ἐν Μιλήτῳ ἀσθενῶν. 21 ἀσπασαίτω Εὐβούλος, καὶ Πούδης, καὶ Λίνος, καὶ Κλαυδία, καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 22 ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετ' ὑμῶν ἐν πνεύματι. ἀμήν.

Πρὸς Τιμόθεον δευτέραν, τῆς ἐφεσίων ἐκκλησίας ἁγίου τοῦ θεοῦ ἁποστόλου Παύλου γίνετα, ἐγράφη ἐκ τῆς Ρώμης, ὅτι ἐκ δευτέρου παρέστη Παῦλος τῆς Καισαρίας Νερωνί.

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ
 Κεφ. Α.
 VVu ij

